

方言 1993年第1期第1页(1993年2月24日出版于北京)

分地方言词典总序

李 荣

方言调查记录语言的现状,方言比较反映语言的历史。方言词典用分条列举的形式,表达调查研究的初步成果。读者可以用来查考方言词语的意义。语言工作者可以据此从事专题研究。文学、历史等方面的学者,也可以取用其中的语料。

汉语方言的调查研究工作近年来有所进展。在这个背景下,我们计划编一部以实地调查为主的,综合的现代汉语方言词典。这个计划分两步走。第一步是调查四十处方言,编四十册分地方言词典。第二步是在四十册分地方言词典的基础上,补充一些其他方言资料,编一部综合的汉语方言词典。分地方言词典与综合的汉语方言词典均由江苏教育出版社出版。

方言词典以方言调查为本。调查首先是物色发音合作人。发音合作人选择老年中年,也不排斥青年。根据前者确定音系,记录语料;参考后者补充词语,同时说明音系与前者不同处。

调查表有字表与词表两种,前者采用公开出版的《方言调查字表》,后者是专为本计划新编的《方言调查词表》。这两个表里所列的单字与词语,凡是本方言能说的,都尽可能问清楚。这样各地的语料才能对比异同。这些语料不过是分地词典的最大公约数。各地的编者有充分的篇幅,可以广泛收罗本方言的字音与语汇。

分地方言词典的要求有两项:一是为综合的方言词典准备条件,二是反映本方言的特色。

分地方言词典的内容分为三部分:主体是词典正文,前有引论,后有义类索引与条目首字笔画索引。

引论大致包括以下八项:(壹)本地的沿革、地理与人口。(贰)本方言内部的地理差别与年龄差别,本词典发音合作人的方言派别。(叁)本方言的声韵调,声韵调的连读变化。假如有变音,就说明变化的格式与功用。(肆)单字音表,就是反映字音构造的声韵调拼合表。这种表可以检验所定音系是否周到,有没有什么音在表里不好安排。老读轻声的字与超出一般语音系统之外的象声词,都可以在表前交代,不列入表内。注意[m n ŋ]成音节时的用法。子细询问表里空格所代表的音有什么意义,把有音义而无通行写法的字通通记下来。这是采集语料的一种有效方法。不会写、光会说的字往往是口语里常用的,可以补充单字与词语调查之不足。(伍)本方言在语音、语汇、语法各方面的特点。特点指本方言区别于其他方言,尤其是区别于附近方言之处。(陆)凡例,说明本词典出条、注音、释义的方式,大小字区别,各种符号的用法,等等。(柒)词典例句中常用字注释。(捌)音节表。

词典正文按字音排列,以本方言的韵母、声母、声调为序。为了查阅方便,正文之后有两个索引。义类索引大致依据《方言调查词表》的分类和次序。

方言词典编写时经常参考《现代汉语词典》,有些条目并从中引用注文,不说出处。引用其他书刊时一般都说出处。

我们全体工作人员,虽说多少做过一些方言工作,在词典方面还是初学乍练。本计划在一九九一年春天起步,一九九二年秋天起,分地词典先后交稿,陆续出版。趁此机会向读者提个要求,希望对已经出版的各册多提意见,帮助我们以后的工作做得好一点儿。是为序。

一九九三年一月